



MILZRINGKETTE

Montageanleitung

Instructions de montage

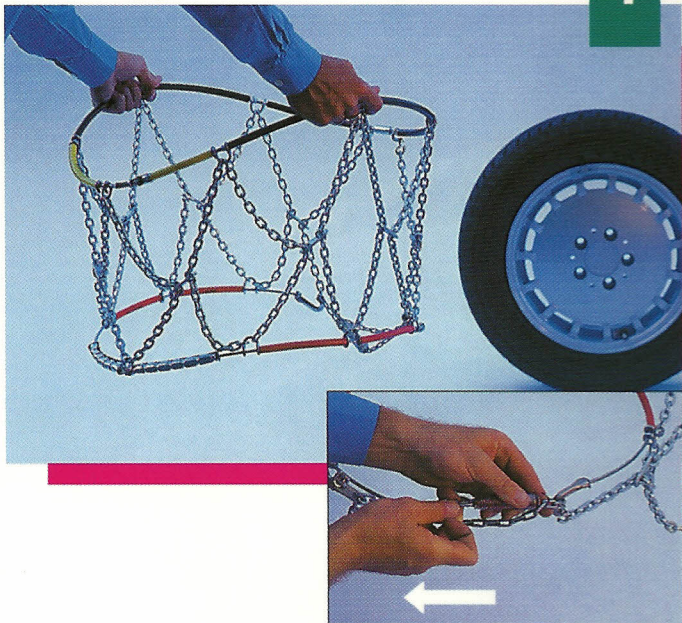
Istruzioni per il montaggio

Fitting Instructions



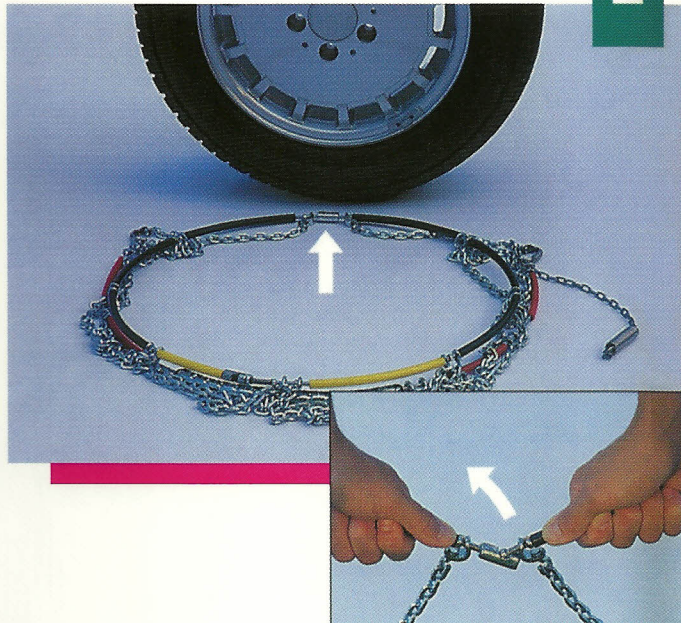
Montage Montaggio/Mounting

1



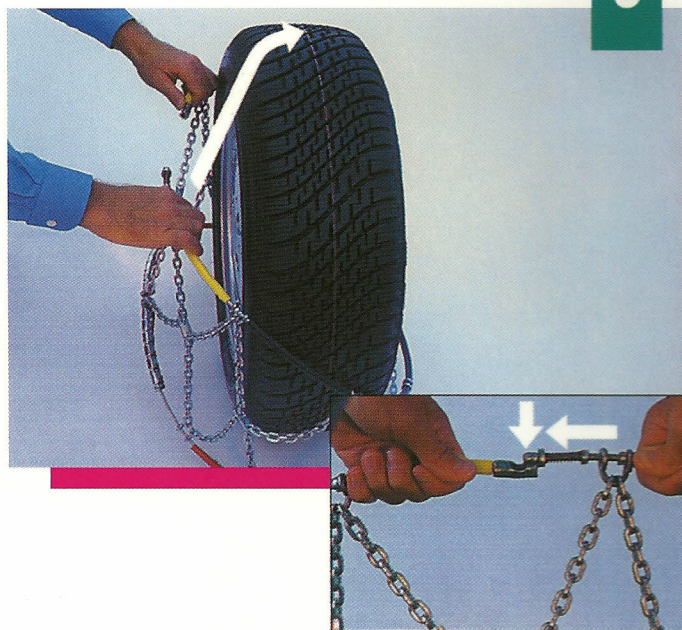
- Ⓓ Kette ordnen – Verschlussfeder öffnen
- Ⓕ Disposer la chaîne – ouvrir le ressort de fermeture
- Ⓖ Sistemare la catena – aprire la molla di chiusura
- ⒼⒾ Arrange the chain – open the locking spring

2



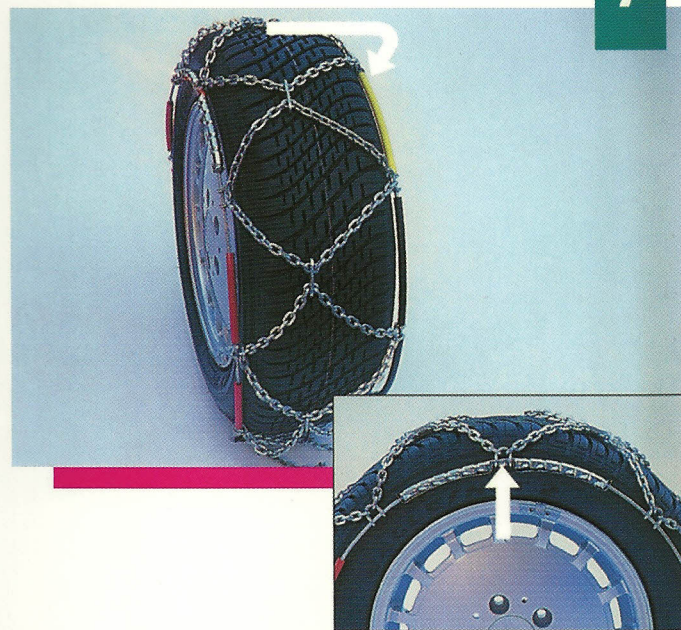
- Ⓓ Kette (gelb/schwarzen Ring oben) vor dem Rad positionieren – Verschluss «schwarz» öffnen
- Ⓕ Poster la chaîne (anneau noir/jaun en haut) devant la roue, ouvrir la fermeture «noire»
- Ⓖ Disporre la catena (anello nero/giallo sopra) davanti alla ruota – aprire la chiusura «nera»
- ⒼⒾ Place the chain (yellow/black ring on the top) in front of the tire – open the «black» lock

6



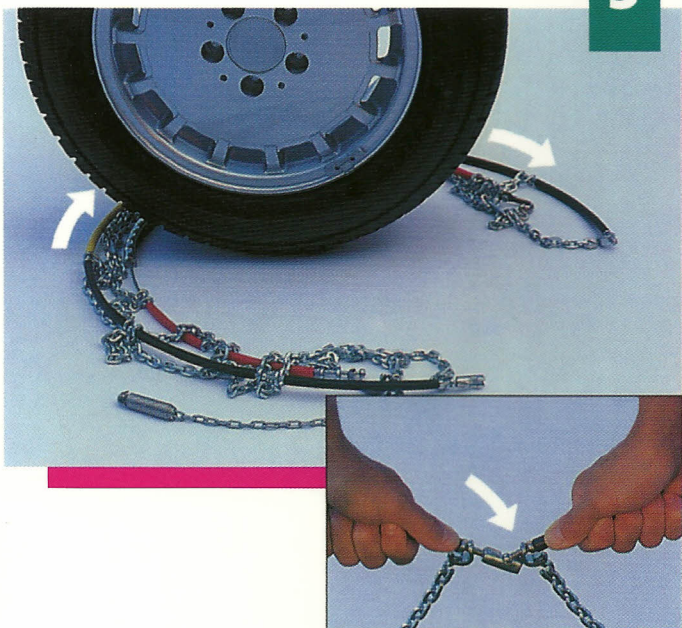
- Ⓓ Gelb/schwarzen Ring beidhändig nach oben führen – Verschluss «gelb» schliessen
- Ⓕ Conduire l'anneau jaun/noir ambidextre, en haut – fermer la fermeture «jaune»
- Ⓖ Condurre ambidestro l'anello giallo/nero in sù, chiudere la chiusura «gialla»
- ⒼⒾ Guide the yellow/black ring upwards, ambidextrous – close the «yellow» lock

7



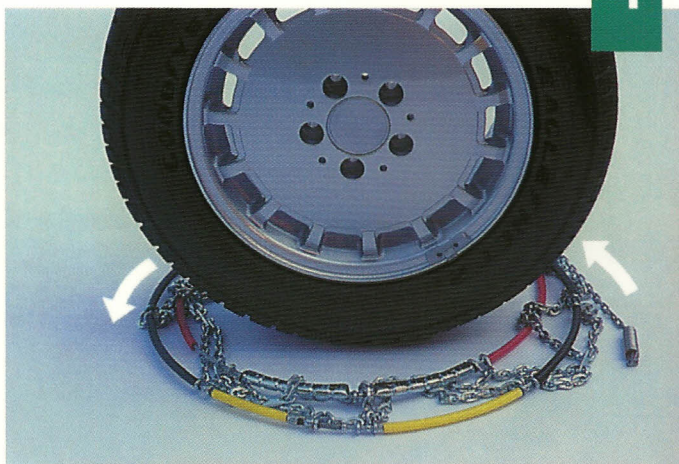
- Ⓓ Geschlossenen Ring hinter den Reifen führen – Kette zurecht-rücken, bis die Mitte der Seilring-Verstellung exakt auf 12 Uhr steht!
- Ⓕ Conduire l'anneau fermé derrière la roue – disposer la chaîne jusqu'à la moitié du réglage de l'anneau, en position de 12 heures exactement!
- Ⓖ Condurre l'anello chiuso dietro il copertone – sistemare la catena fino alla metà dell'aggiustamento dell'anello, esattamente in posizione delle ore 12!
- ⒼⒾ Guide the ring behind the tire – arrange the chain. The cable-ring adjustment is to be exactly on the top (12 o'clock position)!

3



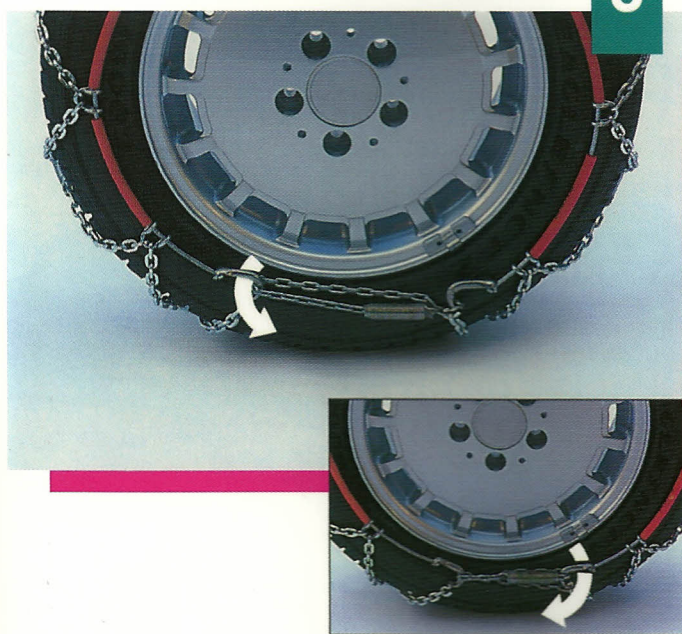
- Ⓓ Geöffnete Kette hinter dem Rad herumschieben – Verschluss «schwarz» schliessen
- Ⓕ Pousser la chaîne ouverte autour, de derrière la roue en avant, fermer la fermeture «noire»
- Ⓖ Spingere la catena aperta intorno da dietro la ruota – chiudere la chiusura «nera»
- ⒼⒷ Push the open chain around, from behind the tire – close the «black» lock

4



- Ⓓ Geschlossene Kette zurückdrehen, bis gelbe Plastikteile vor dem Rad liegen
- Ⓖ Tourner en sens envers la chaîne fermée jusqu'à ce que les pièces en plastique jaune se trouvent devant la roue
- Ⓖ Girare in senso opposto la catena chiusa, finché i pezzi di plastica gialla si trovano davanti alla ruota
- ⒼⒷ Turn back the closed chain until the yellow plastic parts lie in front of the tire

8

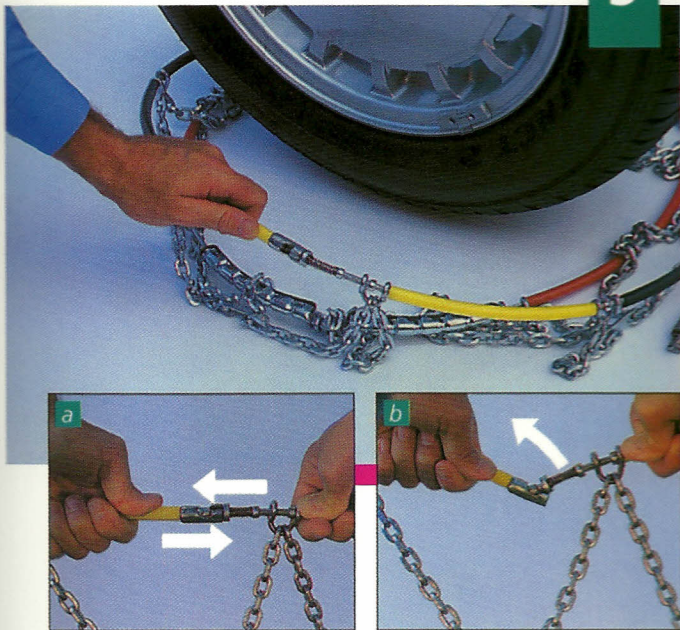


- Ⓓ Spannkette durch gegenüberliegenden Bügel führen – Verschlussfeder einhängen. Nach 10 Metern Fahrt nachspannen – Spannkette muss nun durch beide Bügel geführt werden!
- Ⓖ Conduire la chaîne de tension à travers de la boucle envers, suspendre le ressort de fermeture. Après 10 m de parcours, tendre de nouveau, la chaîne de tension doit être conduite à travers tous les deux les boucles terminales
- Ⓖ Condurre la catena di tensione attraverso l'anello terminale di fronte, agganciare la molla di chiusura. Dopo 10 m percorsi, stringere di nuovo – la catena di tensione dev'essere condotta attraverso tutti e due gli anelli terminali
- ⒼⒷ Guide the tension chain through the opposite bow – hook the closing spring. Remove your car 10 meters and tighten again – now guide the tension chain through both bows!

9



- Ⓓ Falls zu eng oder zu weit: Seilring «rot» beidseitig verstellen (gleiche Nummer!)
- Ⓖ En cas qu'elle soit trop courte ou trop longue: Régler l'anneau «rouge» ambidextre (le même numéro!)
- Ⓖ Nel caso che sia troppo stretta o troppo larga: Regolare l'anello «rosso» ambidestro (lo stesso numero!)
- ⒼⒷ In case it may be too short or too long: Adjust the «red» cable-ring on either side (same number!)



- (D)** Verschluss «gelb» öffnen: Enden gegeneinander drücken (a), dann abwinkeln (b)
(F) Ouvrir la fermeture «jaune»: Presser les extrémités l'une contre l'autre (a), les incliner (b)
(I) Aprire la chiusura «gialla»: Premere le estremità una contro l'altra (a), poi inclinarle ad angolo (b)
(GB) Open the «yellow» lock: Press the ends together tight (a) then bend them (b)

Wichtige Hinweise/Important Importante/Important advice



- (D)** – Kontrolle auf Verschleiss. Sollte das Laufnetz auf einer Seite stark abgefahren sein, Kette beim nächsten Einsatz wenden.
 – Durch falsche Montage können die Ketten und die Reifen beschädigt werden.
 – Die gesetzliche Maximalgeschwindigkeit beträgt auf trockener sowie auf schneebedeckter Strasse 50 km/h.
 – Das Fahrverhalten des Wagens mit Schneeketten verändert sich, besonders auf trockener Strasse.
 – Die Ketten sind nach europäischen Pneunormen dimensioniert. Bei Verwendung anderer Reifentypen oder von nicht serienmässigen Felgen muss mit Montageschwierigkeiten gerechnet werden.
- (F)** – Contrôler l'usure: si celle-ci est plus forte d'un côté, retourner la chaîne lors du prochain montage.
 – Les chaînes et les pneus peuvent être endommagés par un montage défectueux.
 – Ne pas dépasser la vitesse maximale légale de 50 km/h, que ce soit sur route sèche ou enneigée. Le comportement routier de la voiture équipée de chaînes est modifié, notamment sur route sèche.
 – Les dimensions des chaînes correspondent aux normes de pneu européennes. En cas d'utilisation d'autres types de pneus ou d'autres jantes que celles d'origine, le montage des chaînes peut présenter des difficultés.
- (I)** – Controllare lo stato di usura. La catena può essere utilizzata da entrambi i lati vettura.
 – Le catene ed i pneumatici possono essere danneggiati da un errato montaggio.
 – Non superare la velocità di 50 km/h quali che siano le condizioni della strada, asciutta o innevata. Il comportamento in marcia di una vettura con catene è molto diverso dal normale, soprattutto su strada asciutta.
 – Le dimensioni delle catene corrispondono alle norme dei pneumatici Europei. In caso di utilizzo di altro tipo di pneumatici, oppure di cerchi diversi da quelli di origine, si possono presentare delle difficoltà nel montaggio delle catene.
- (GB)** – Chains that are worn out on one side should next time be used on the other side.
 – If the instructions are not followed, the chains as well as the tires can be damaged.
 – Rule of the road: Max speed limit: 50 km/h (approx. 32 miles) on snow covered roads, due to the different behaviour of your car.
 – When using special types of tires which are not produced in series the fitting of the chains could become more difficult.

Demontage/Démontage Smontaggio/Removal

1



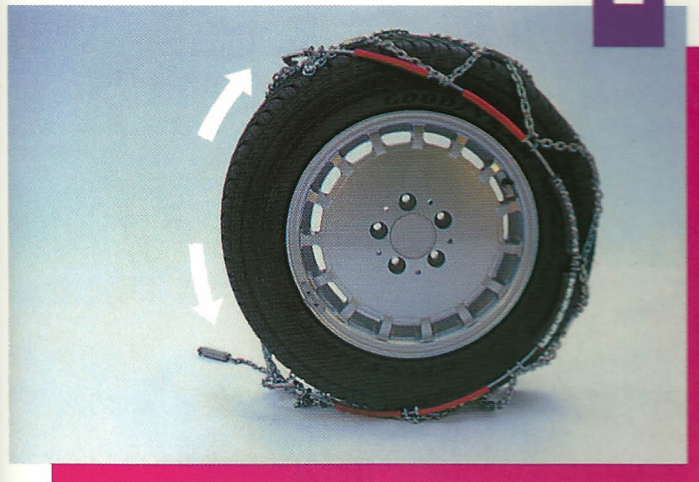
- Ⓓ Rangieren, bis Verschlussfeder auf 3 oder 9 Uhr – Spannkette öffnen
- Ⓕ Manœuvrer jusqu'au ressort de fermeture se trouve en position de 3 ou 9 heures – ouvrir la chaîne de tension
- Ⓘ Manovrare finchè la molla di chiusura si trova in posizione delle ore 3 o 9 – aprire la catena di tensione
- ⒼⒼ Manoeuvre the locking spring to be on 3 or 9 o'clock position – open the tension chain

4



- Ⓓ Gelb/schwarzen Ring hinter dem Reifen hervorziehen – Verschluss «gelb» öffnen
- Ⓕ Tirez l'anneau jaune/noir en avant de derrière la roue – ouvrir la fermeture «jaune»
- Ⓘ Tirare l'anello giallo/nero da dietro la ruota – aprire la chiusura gialla
- ⒼⒼ Pull back the yellow/black ring from behind the tire – open the «yellow» lock

2



- D** Reifen vom Kettennetz befreien
- F** Libérer la roue du réseau de chaînes
- I** Liberare la ruota dalla maglia di catene
- GB** Free the tire from the net of chains

3



- D** In die Kettenöffnung fahren, so dass keine Kettenglieder unter dem Reifen eingeklemmt sind
- F** Rouler sur l'ouverture de la chaîne afin que le réseau de chaînes ne reste pas serré sous la roue
- I** Guidare sull'apertura della catena finché la maglia di catene non venga incastrata sotto il copertone
- GB** Drive into the open space of the chain, make sure that no chain parts are stuck under the tire

5



- D** Gelb/schwarzen Ring über das Rad nach unten ziehen – Verschluss «gelb» schliessen. Aus dem Kettenring herausfahren
- F** Tirer en bas l'anneau jaune/noir en le conduisant au-dessus de la roue – fermer la fermeture «jaune». Rouler hors du réseau de chaînes
- I** Tirare in giù l'anello giallo/nero, passandolo sopra la ruota – chiudere la chiusura «gialla», uscire dal cerchio della catena
- GB** Pull the yellow/black ring downwards, guiding it over the tire – close the yellow lock. Move out from the chain ring.

Garantie Garanzia/Warranty



- D** Die Herstellerfirma übernimmt laut den nachstehend genannten Garantie-Bedingungen die Gewähr
- a) für sorgfältige Auswahl der Werkstoffe und**
- b) für einwandfreie Verarbeitung**

Garantie-Bedingungen

Die Garantie sowohl des Herstellers sowie des Verkäufers bezieht sich auf Materialfehler, die nachweislich durch die Herstellerfirma entstanden sind. Für Verschleiss der Ketten wird keine Garantie übernommen, ebenso für Schäden, die auf unsachgemässe Behandlung oder falsche Montage zurückzuführen sind.

- F** Le fabricant garantit, sous les conditions ci-après,
- a) le choix soigné des matériaux et**
- b) une finition impeccable**

Conditions de garantie

La garantie du fabricant ainsi que celle du vendeur couvre les défauts des matériaux imputables de manière évidente au fabricant. L'usure des chaînes et des dégâts provenant d'un emploi non approprié ou d'un faux montage ne sauraient en aucun cas être couverts par la garantie.

- I** Il fabbricante assume la garanzia del prodotto alle condizioni seguenti,
- a) per un'accurata scelta dei materiali e**
- b) per una lavorazione ineccepibile**

Condizioni di garanzia

La garanzia, sia del fabbricante, che del venditore, si riferisce a difetti di materiale da imputarsi in modo inconfutabile alla ditta fabbricante. La garanzia non copre i danni dovuti a logoramento, né quelli in seguito a un trattamento improprio o a un montaggio sbagliato.

- GB** The producer offers warranty on the following conditions:
- a) Careful choice of the quality of material and**
- b) First class workmanship**

Warranty Conditions

The warranty of the producer as well as the warranty of the vendor relate to defects in material, provably caused by the producer himself. This warranty is not applicable to normal wear of the chains or damage resulting from improper use or wrong fitting.



Int. Patente

MILZ PRODUKTE AG
CH-8637 Laupen ZH
Tel. 055 256 10 00
www.milzproducts.com